



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220278**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220003-018</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**  
A:

## Protokoll der Sitzung vom 01.06.2022

## Procès-verbal de la séance du 01.06.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 1. Juni 2022.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220279**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220031-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Überparteiliches Postulat / Bohnenblust Peter / Cadetg Leonhard / Pittet Natasha / Ist der Velospot so teuer, oder wird ein Freund begünstigt? / Antrag an GR / Beantwortung**  
**Postulat interpartis / Bohnenblust Peter / Cadetg Leonhard / Pittet Natasha / Le système Velospot est-il si cher ou est-ce qu'on favorise un ami ? / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 25. Mai 2022 betr. Überparteiliche Interpellation 20220031, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR, Ist der Velospot so teuer, oder wird ein Freund begünstigt?/ Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom:  
Séance du Conseil municipal du: **08.06.2022**

Beschluss-Nr.:  
Arrêté n°: **GR220280**

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-023</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: BKS / FCS  
BEU / TEE  
STK / CHM

**Jura bernois.Bienne (Jb.B) / MV 22.06.2022 und 24.11.2022 / seeland.biel/bienne (s.b/b) / MV 29.06.2022 und 13.12.2022 / Antrag an GR / Genehmigung und Vertretung**

**Jura bernois.Bienne (Jb.B) / AG 22.06.2022 et 24.11.2022 / seeland.biel/bienne (s.b/b) / MV 29.06.2022 et 13.12.2022 / Proposition au CM / Approbation et représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 25. Mai 2022 betr. Mitgliederversammlung Jura bernois.Bienne (Jb.B) vom 22. Juni 2022 / Genehmigung der Anträge.
2. Er stimmt den Anträgen des Vorstandes auf schriftlichem Weg wie folgt zu:
  - Protokoll Mitgliederversammlung vom 28. Oktober 2021 (Zustimmung)
  - Tätigkeitsbericht 2021 (Zustimmung)
  - Rechnung 2021 (Zustimmung)
  - Berichterstattung touristische Netzwerke regionaler Bedeutung (Genehmigung)
  - Wahlstrategie 2023: Bilanz und weiteres Vorgehen (Information)
  - Ersatzwahlen Vorstand (Nomination)
  - Präsentation diverser Projekte (Information)
3. Für die Mitgliederversammlungen von Seeland.Biel/Bienne (S.b/b) sowie Jura bernois. Bienne (Jb.B) delegiert er als Vertreterinnen der Stadt Biel
  - a. S.b/b, 29. Juni: Sitzung des Stadtrates / keine Teilnahme möglich.
  - b. Jb.B, 24. November: Glenda Gonzalez
  - c. S.b/b, 13. Dezember: Lena Frank

4. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
  
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220282**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-024</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung  
Société Navigation Lac de Bienne SA (SNLB) / Assemblée générale / Proposition au CM /  
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. Juni 2022 betreffend Generalversammlung Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft AG / Mandat.
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Lena Frank als Vertreterin der Stadt Biel, den Anträgen des Verwaltungsrates wie folgt zuzustimmen:
  - a. Genehmigung Geschäftsbericht 2021, bestehend aus Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht Revisionsstelle.
  - b. Erteilung der Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 2021.
  - c. Verwaltungsrat:
    - Wiederwahl von Sandra Hess für Nidau, Marco Ammon für Ligerz und Adrian Jakob.
    - Neuwahl von Margrit Bohnenblust für Twann-Tüscherz, Petra Frommert für Erlach, Stefanie Ingold für Solothurn und André Kurth für La Neuveville.
    - Kenntnisnahme der Demissionen von Kurt Fluri, Alfred Lüthi, Roland Matti und Martin Züllli.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220283**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-025</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Komitee Lötschberg / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung**

**Comité Lötschberg / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. Juni 2022 betreffend Komitee Lötschberg / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220284**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-027</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Tourismus Biel Seeland / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung**  
**Tourisme Bienne Seeland / Assemblée générale 2022 / Proposition au CM / Représentation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 3 juin 2022 concernant /  
Tourisme Bienne Seeland / Assemblée générale 2022 / Représentation.
2. Il charge la Chancellerie municipale d'envoyer une lettre d'excuse.
3. Il approuve la communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220285**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-028</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Aare Seeland Mobil AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung**

**Aare Seeland Mobil SA / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. Juni 2022 betreffend Generalversammlung Aare Seeland mobil AG / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220286**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-029</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG / Generalversammlung / Antrag an GR /  
Vertretung**

**Switzerland Innovation Park Biel/Bienne SA / Assemblée générale / Proposition au CM /  
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. Juni 2022 betreffend Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er delegiert Stadtpräsident Erich Fehr als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG und beauftragt den Delegierten, den Anträgen des Verwaltungsrates zuzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220289**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220133-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Evilard-Grundbuchblatt Nr. 963, Studmattenweg 15, Magglingen / Verlängerung des  
Baurechtes Evilard-Gbbl. Nr. 967 / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Evilard feuillet no. 963, Studmattenweg 15, Macolin / Prolongation du droit de superficie**  
**Evilard feuillet no. 967 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 31.05.2022 betreffend «Evilard-Grundbuchblatt Nr. 963, Studmattenweg 15, Magglingen; Verlängerung des Baurechtes Evilard-Gbbl. Nr. 967».
2. Er genehmigt die Verlängerung des Baurechtes auf Evilard-Grundbuchblatt Nr. 963 mit einem Halt von 1'091 m<sup>2</sup> zu Gunsten Werro Elisabeth und Markus, für 50 Jahre mit einer Verlängerungsoption von 20 Jahren gemäss Baurechtsvertrag vom 27.04.2022, Urschrift 1487 von Notar Sebastian Koziol, Biel zu einem Landwert von CHF 320.00 pro m<sup>2</sup> mit einem Anfangs-Kapitalwert von CHF 349'120.00 und einem Anfangszinssatz von 2.5% bzw. einem kapitalisierten Baurechtszins von CHF 8'728.00 pro Jahr.
3. Er genehmigt die Gutschrift des Buchgewinns in der Höhe von CHF 215'113.75 zu Gunsten Konto 29300.2200 «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens».
4. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220292**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20210136-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Struktur- und Prozessanalyse Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz / Antrag an GR /  
Zwischenbericht**

**Analyse de la structure et des processus du Service des sapeurs-pompiers et de la  
protection civile / Proposition au CM / Rapport intermédiaire**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 31.05.2022 betreffend Struktur- und Prozessanalyse Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz / Zwischenbericht.
2. Er nimmt Kenntnis von den Resultaten sowie den vorgesehenen weiteren Schritten.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit ihm spätestens bis **Ende März 2023** erneut über den Stand des Projekts zu berichten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220293**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220064-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /  
Entscheid**

**Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal de la Commune municipale de  
Bienne / Proposition au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 09.05.2022 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:  
...  
Der Gemeinderat hat 27 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **08.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220294**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20190377-005</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Verkehrsschulungsanlage / Vorprojekt / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**  
**Centre d'éducation routière / Avant-projet / Proposition au CM/ Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 30. Mai 2021 betreffend Verkehrsschulungsanlage / Vorprojekt / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt für das Vorprojekt zur Erstellung einer fest installierten Verkehrsschulungsanlage den Verpflichtungskredit Nr. 32110.0013 in der Höhe von CHF 13'000.00 und gibt diesen sofort frei. Teuerungsbedingte Mehrausgaben gelten als genehmigt.
3. Er genehmigt für das Vorprojekt zur Erstellung einer fest installierten Verkehrsschulungsanlage eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Sicherer Langsamverkehr» im Umfang von CHF 13'000.00.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:  
sig. Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:  
sig. Barbara Labbé